

## **Kommentierte Schreibperformanzen Spanisch B1**

### **SRDP**

Diese Handreichung hat den Zweck, die Anwendung des B1-Bewertungsrasters im Detail zu illustrieren. Dafür wurden Schreibperformanzen von Schülerinnen und Schülern aus Abschlussklassen eingeholt, die ohne Wörterbuch verfasst wurden. Die Aufbereitung der Performanzen pro Kriterium sowie die ausführlichen Markierungen und Begründungen pro Deskriptor zeigen, welche Aspekte bei der Bewertung Beachtung finden sollen. Das vorliegende Dokument soll Lehrpersonen bei der Arbeit mit dem Bewertungsraster unterstützen, in dieser Ausführlichkeit aber nicht als Modellkorrektur für den Schulalltag verstanden werden. Es wird empfohlen, vorab den Begleittext zum Bewertungsraster B1 zu lesen, der im Downloadbereich der Matura-Website zur Verfügung steht.

#### **Inhalt:**

Legende .....	2
Aufgabenstellung.....	3
Artikel 1: Erfüllung der Aufgabenstellung .....	4
Artikel 1: Kohärenz und Kohäsion .....	6
Artikel 1: Spektrum sprachlicher Mittel .....	8
Artikel 1: Sprachrichtigkeit .....	10
Artikel 2: Erfüllung der Aufgabenstellung .....	12
Artikel 2: Kohärenz und Kohäsion .....	14
Artikel 2: Spektrum sprachlicher Mittel .....	16
Artikel 2: Sprachrichtigkeit .....	18
Artikel 3: Erfüllung der Aufgabenstellung .....	20
Artikel 3: Kohärenz und Kohäsion .....	22
Artikel 3: Spektrum sprachlicher Mittel .....	24
Artikel 3: Sprachrichtigkeit .....	26
Übersicht der Bewertungen .....	28

#### **Redaktion** (jeweils in alphabetischer Reihenfolge):

Kristina Leitner, Sara Ritrovati, Theresa Weiler (BMBWF, Referat III/6d, Lebende Fremdsprachen)  
in Zusammenarbeit mit Spanisch-Lehrpersonen

Die folgenden Farben und Kürzel wurden verwendet, um die Bewertungskriterien in den Performanzen zu illustrieren:

### Erfüllung der Aufgabenstellung (EA)

- Deskriptor 1 Blau hervorgehoben zeigt, dass auf Leserschaft, Zweck eingegangen wurde; unpassende oder negative Aspekte in Rot hervorgehoben
- Deskriptor 2 IP (Inhaltspunkte) und Det/Bsp (Details/Beispiele) am Rand angegeben; Det/Bsp zusätzlich unterstrichen  
Irrelevante Inhalte unterwelt
- Deskriptor 3 Einleitung/Schluss am Rand angegeben

### Kohärenz und Kohäsion (KK)

- Deskriptor 1 Schwächen in der Kohärenz am Rand oder im Text mit X gekennzeichnet
- Deskriptor 2 vorhandene Kohäsionsmittel in Gelb hervorgehoben, im Kontext unpassende Verwendung(en) zusätzlich unterwelt
- Deskriptor 3 Schwächen in Bezug auf die Struktur der Absätze am Rand oder im Text mit X gekennzeichnet

### Spektrum sprachlicher Mittel (SSM)

- Deskriptor 1 lexikalische Mittel grün hervorgehoben
- Deskriptor 2 strukturelle Mittel in grüner Schriftfarbe und unterstrichen
- Deskriptor 3 Formulierungsschwierigkeiten unterwelt  
Wiederholungen hellgrün hervorgehoben  
Wendungen, die aus der Aufgabenstellung übernommen wurden, rot unterwelt

### Sprachrichtigkeit (SR)

- Deskriptor 1 Fehler in der Wortschatzbeherrschung einfach unterstrichen, Rechtschreibfehler in roter Schriftfarbe und unterstrichen
- Deskriptor 2 strukturelle Fehler doppelt unterstrichen
- Deskriptor 3 globaler Deskriptor, daher keine Kennzeichnung in der Performanz

¥ Fehlzeichen für Aspekte, die nicht vorhanden sind, z.B. fehlender Schluss oder fehlendes Satzzeichen

Usted quiere abrir un club para jóvenes con unos amigos de España y Latinoamérica. El club debe ser un lugar de intercambio cultural entre hispanos y austriacos. Para presentar su idea, escribe un artículo en la página web de la Asociación de Hispanohablantes en Austria.



En su **artículo** tiene que:

- explicar por qué el club es una idea genial
- presentar el programa de la primera fiesta
- informar sobre las actividades que quiere organizar en el futuro

Ponga un **título** a su artículo. Escriba unas **200 palabras**.

**Anotaciones (no serán evaluadas)**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## El club „austrispanos”

El nombre del club es „austrispanos” que es una mezcla de las palabras „austriacos” y hispanos. Es un símbolo para la intercambio de los culturas.

Einleitung

La idea del club es para abre un lugar para jóvenes para intercambiar sus ideas y culturas. Además es una buen oportunidad para conocer nuevas personas.

IP1, Det1

Det2

Por supuesto no que ir al club solo, no, es un lugar para quedar con sus amigos también.

Det3

En la semana que viene quiero organizar la primera fiesta con el nombre „la mezcla”. Es una oportunidad para conocer la cultura hispanico y austriacos. Por eso todo que quiere ir al club tendrá que tener zapatos y camisetas típicos para su país. Para comer habrá comida típica para Austria, España y algunos países de Latinoamérica.

IP2

Det1

Det2

En el futuro quiero organizar muchas fiestas diferentes. Como una fiesta con el tema „Holi” que es una fiesta con muchos colores. La segunda fiesta será una fiesta de cumpleaños de uno de mis amigos. Por supuesto otra gente podrán celebrar sus cumpleaños en mí club también. Además quiero organizar otras fiestas como una fiesta de nochebuena o del verano. Espero que muchos jóvenes son interesado a ir a mí club.

IP3, Bsp1

Bsp2

Bsp3, Schluss

199 Wörter

<b>Erfüllung der Aufgabenstellung</b> Bewertung und Begründung
<p><b>Deskriptor 1 – Stufe 8</b></p> <p>Das Ziel der Aufgabenstellung, einen informativen Artikel für junge Menschen zu schreiben, die sich für interkulturellen Austausch interessieren, ist vollständig erfüllt.</p> <p>Die Leserschaft wird indirekt angesprochen und der Bezug zu jungen Menschen wird hergestellt (z.B. <i>jovenes / sus ideas / es una buen oportunidad para conocer nuevas personas</i>), um Interesse in der Zielgruppe zu wecken.</p> <p>Die Rolle der Schreiberin / des Schreibers geht aus dem Text nicht klar genug hervor.</p> <p>Der Text ist nicht konsistent in einem Stil gehalten. Der erste Teil ist sehr sachlich; der zweite Teil ist überwiegend aus der persönlichen Perspektive (<i>quiero organizar / uno de mis amigos</i>) geschrieben.</p>
<p><b>Deskriptor 2 – Stufe 8</b></p> <p>Inhaltspunkt 1 ist ausführlich behandelt.</p> <p>Inhaltspunkt 2 ist ziemlich ausführlich behandelt.</p> <p>Inhaltspunkt 3 führt Beispiele (<i>fiesta „Holi“ / fiesta de cumpleaños / fiesta de nochebuena o del verano</i>) für nur eine Aktivität an (<i>organizar muchas fiestas</i>).</p>
<p><b>Deskriptor 3 – Stufe 7</b></p> <p>Der Titel ist passend für die Aufgabenstellung.</p> <p>Die Einleitung bezieht sich nur auf den Titel und nimmt nicht direkt Bezug auf das Thema (die Eröffnung eines Clubs für interkulturellen Austausch).</p> <p>Der Schluss inkludiert eine indirekte Aufforderung und ist einigermaßen passend, jedoch sehr kurz für die Textsorte Artikel.</p>
<p><b>Wortanzahl</b></p> <p>Die geforderte Wortanzahl wurde eingehalten, daher wirkt sich die Textlänge nicht auf die Bewertung aus.</p>
<b>Gesamtstufe EA: 8</b>

## El club „austrispanos”

El nombre del club es „austrispanos” **que** es una mezcla de las palabras „austriacos” y hispanos. Es un símbolo para la intercambio de los culturas.

La idea del club es para abre un lugar para jovenes para intercambiar **sus** ideas y culturas. **Además** es una buen oportunidad para conocer nuevas personas. **Por supuesto** no que ir al club solo, no, es un lugar para quedar con **sus** amigos **también**.

**En la semana que viene** quiero organizar la **primera** fiesta con el nombre „la mezcla”. Es una oportunidad para conocer la cultura hispanico y austriacos. **Por eso** todo **que** quiere ir al club tendrá que tener zapatos y camisetas típicos para **su** país. Para comer habrá comida típica para Austria, España y algunos países de Latinoamérica.

**En el futuro** quiero organizar muchas fiestas diferentes. **Como** una fiesta con el tema „Holi” **que** es una fiesta con muchos colores. La **segunda** fiesta será una fiesta de cumpleaños de **uno de mis** amigos. **Por supuesto** otra gente podrán celebrar sus cumpleaños en **mí** club **también**. **Además** quiero organizar **otras** fiestas **como** una fiesta de nochebuena o del verano. **X** Espero **que** muchos jóvenes son interesado a ir a **mí** club.

## Kohärenz und Kohäsion Bewertung und Begründung

### **Deskriptor 1 – Stufe 8**

Die Inhalte sind klar und systematisch präsentiert.

Der Text bildet eine inhaltliche Einheit durch thematische Bezüge, die von einem Absatz zum nächsten führen.

### **Deskriptor 2 – Stufe 8**

Das Relativpronomen *que*, Konjunktionen (*Además / Por supuesto / también*), Possessiva (*sus / mis / mí*), sowie Einleitewörter (*En la semana que viene / En el futuro*) werden gut, wenn auch teils wiederholt, eingesetzt.

### **Deskriptor 3 – Stufe 9**

Abgesehen vom letzten Satz, der den Schlusssatz bildet, besteht der Text durchgehend aus einfachen, logischen Absätzen. Der Schlusssatz hebt sich visuell nicht vom letzten Inhaltspunkt ab.

**Gesamtstufe KK: 8**

## El club „austrispanos”

El nombre del club es „austrispanos” que es una **mezcla** de las palabras „austriacos” y hispanos. Es un **símbolo** para la intercambio de los culturas.

La idea del club es **para abre** un lugar para jovenes **para intercambiar sus ideas** y culturas. Además es **una buen oportunidad para conocer** nuevas personas.

Por supuesto ~~no que ir al club~~ solo, no, es un lugar **para quedar con sus amigos** también.

En la semana que viene **quiero organizar** la primera fiesta con el nombre „la mezcla”. Es una **oportunidad para conocer** la cultura hispanico y austriacos. Por eso ~~todo que~~ **quiere ir** al club **tendrá que tener** **zapatos y camisetas típicos** para su país. **Para comer habrá comida típica** para Austria, España y **algunos países** de Latinoamérica.

En el futuro **quiero organizar** muchas fiestas **diferentes**. Como una fiesta con el tema „Holi” que es una **fiesta** con muchos colores. La **segunda fiesta será** una **fiesta de cumpleaños** de **uno de mis amigos**. Por supuesto **otra gente podrán celebrar sus cumpleaños** en mí club también. Además **quiero organizar** otras fiestas como una **fiesta de nochebuena** o del verano. **Espero que** muchos jóvenes son **interesado** a ir a mí club.



**Spektrum sprachlicher Mittel**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 7**

Der Text zeigt genügend lexikalische Mittel, um die Aufgabenstellung im Wesentlichen zu erfüllen und geht in der Einleitung und im ersten Inhaltspunkt darüber hinaus (z.B. *mezcla / símbolo / oportunidad / quedar con sus amigos*). Die letzten beide Absätze zeigen kein ausreichendes Spektrum (z.B. *tener zapatos* anstatt *llevar zapatos / zapatos y camisetas* anstatt eines Überbegriffes, andere Bezeichnungen für *fiesta* fehlen).

**Deskriptor 2 – Stufe 8**

Der Text zeigt ein ausreichendes Spektrum an strukturellen Mitteln: Futur (*tendrá, habrá, será, podrán*), Modalverben (*quiero, poder, tener que*), eine Infinitivkonstruktion (*para + Infinitiv*), die allerdings sehr häufig eingesetzt wird, und einen Relativsatz (*que*), um die Aufgabenstellung mit eingeschränkter Genauigkeit zu erfüllen.

**Deskriptor 3 – Stufe 7**

Der Text weist gelegentlich Formulierungsschwierigkeiten (*no que ir al club / todo que quiere*) auf. Es treten einige Wiederholungen auf, die auf begrenzte sprachliche Mittel hinweisen (*una oportunidad / quiero organizar / fiesta*).

**Gesamtstufe SSM: 7**

## El club „austrispanos”

El nombre del club es „austrispanos” que es una mezcla de las palabras „austriacos” y hispanos. Es un símbolo para la intercambio de los culturas.

La idea del club es para abre un lugar para jóvenes para intercambiar sus ideas y culturas. Además es una buena oportunidad para conocer nuevas personas. Por supuesto no que ir al club solo, no, es un lugar para quedar con sus amigos también.

En la semana que viene quiero organizar la primera fiesta con el nombre „la mezcla”. Es una oportunidad para conocer la cultura hispanico y austriacos. Por eso todo que quiere ir al club tendrá que tener zapatos y camisetas típicos para su país. Para comer habrá comida típica para Austria, España y algunos países de Latinoamérica.

En el futuro quiero organizar muchas fiestas diferentes. Como una fiesta con el tema „Holi” que es una fiesta con muchos colores. La segunda fiesta será una fiesta de cumpleaños de uno de mis amigos. Por supuesto otra gente podrán celebrar sus cumpleaños en mi club también. Además quiero organizar otras fiestas como una fiesta de nochebuena o del verano. Espero que muchos jóvenes son interesados a ir a mi club.

Beistrich statt Punkt

**Sprachrichtigkeit**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 8**

Der Text zeigt eine gute Beherrschung des Grundwortschatzes sowie häufiger Wendungen. Es kommen wenige Rechtschreibfehler vor (*sy mbólo / jovenes / mí*). Komplexere Sachverhalte fehlen, deswegen findet der zweite Teil dieses Deskriptors keine Anwendung.

**Deskriptor 2 – Stufe 6**

Der Text weist einige elementare Fehler (z.B. *la intercambio de los culturas / una buen oportunidad / la cultura hispanico y austriacos*) auf. Insgesamt zeigt der Text eine ausreichend gute Beherrschung der grammatischen Strukturen.

**Deskriptor 3 – Stufe 8**

Der Text ist sprachlich meist gut verständlich.

**Gesamtstufe SR: 7**

## Artikel 2 - Erfüllung der Aufgabenstellung

### La vida con el club

Muchos jóvenes ir en los sábados en club para celebrar un cumpleaños o para ser divertido. Por eso la idea es genial. A muchas veces es un cambio cuando tiene estrés en la escuela, en la casa o con los padres.

El programa de la primera fiesta es muy interesante. El éxito es gratis por la primera vez. Tenemos un DJ más popular que se llama Djsnake. A las nueve hasta las 12 los bebidas son gratis para los jóvenes que tiene cumpleaños. La música es genial y el noche sería muy divertido. Después de la fiesta cuando el party terminar. Delante del club los taxis puenen para envitar los jóvenes al casa con una seguridad perfecto.

Los actividades que queremos en el futuro son muy grande. Una vez al semana hay un „Motto“ en el club y los visitandos son llevarse idéntico el motto. Después en el verano hay ediciones limitarse por ejemplo cocktails o „Schaumparty“.

En resumen visitaís nos club. Los noches son muy bien.

¥ Einleitung

IP1, wenig  
relevantes Det  
wenig  
relevantes Det

IP2

Det1

Det2

Bsp

IP3

Det1, Bsp

Det2

Schluss

**172 Wörter**

**Erfüllung der Aufgabenstellung**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 5**

Das Ziel der Aufgabenstellung, einen informativen Artikel für junge Menschen zu schreiben, die sich für interkulturellen Austausch interessieren, ist im Wesentlichen nicht erfüllt. Der Aspekt des interkulturellen Austausches fehlt im gesamten Text. Der Schreibanlass geht aus dem Text nicht hervor (wer schreibt an wen und wozu). Die Leserschaft wird jedoch ansatzweise informiert und zumindest mit einem Satz am Ende (*En resumen visitáis nos club*) direkt angesprochen.

**Deskriptor 2 – Stufe 6**

Die im Inhaltspunkt 1 angeführten Details sind wenig relevant für die Aufgabenstellung, da sie nicht auf interkulturellen Austausch hinführen, sondern generell Gründe eines Clubbesuchs beschreiben.

Die Inhaltspunkte 2 und 3 sind mit ausreichend relevanten Details/Beispielen behandelt.

**Deskriptor 3 – Stufe 5**

Der Titel ist einigermaßen passend für die Aufgabenstellung.

Die Einleitung ist nicht vorhanden.

Der Schluss inkludiert eine Aufforderung und ist einigermaßen passend, jedoch sehr kurz für die Textsorte Artikel.

**Wortanzahl**

Basierend auf den Entscheidungen zu den Deskriptoren 1, 2 und 3 liegt die Bewertung von *Erfüllung der Aufgabenstellung* auf Stufe 5. Da die geforderte Wortanzahl um mehr als 10 % unterschritten wurde, wird die Bewertung des Kriteriums *Erfüllung der Aufgabenstellung* auf Stufe 4 herabgesetzt.

**Gesamtstufe EA: 4**

## La vida con el club

Muchos jóvenes ir en los sábados en club para celebrar un cumpleaños **o** para ser divertidos. **Por eso** la idea es genial. A muchas veces es un cambio, **cuando** tiene estrés en la escuela, en la casa o con los padres.

El programa de la primera fiesta es muy interesante. El éxito es gratis por la primera vez. Tenemos un DJ más popular **que** se llama Djsnake. A las nueve hasta las 12 las bebidas son gratis para los jóvenes **que** tienen cumpleaños. La música es genial **y** la noche será muy divertida. **Después de** la fiesta **cuando** el party termina. Delante del club los taxis puenen para evitar los jóvenes al casa con una seguridad perfecta.

Las actividades **que** queremos en el futuro son muy grandes. Una vez a la semana hay un „Motto“ en el club **y** los visitantes se llevan idéntico el motto. **Después** en el verano hay ediciones limitadas **por ejemplo** cocktails o „Schaumparty“.

**En resumen** visitáis nuestro club. Las noches son muy buenas.

X sprunghafte  
Anordnung: Musik  
Getränke,  
Musik

## Kohärenz und Kohäsion

### Bewertung und Begründung

#### **Deskriptor 1 – Stufe 6**

Es fehlen die Überleitungen zwischen den Absätzen. Die Inhalte sind jedoch einigermaßen systematisch präsentiert.

#### **Deskriptor 2 – Stufe 6**

Der Text zeigt einen eingeschränkten, aber vorwiegend passenden Einsatz von häufigen Kohäsionsmitteln, z.B. Konjunktionen (*por eso / cuando*), das Relativpronomen *que* und verbindende Elemente wie *Despues / por ejemplo*.

#### **Deskriptor 3 – Stufe 5**

Die visuelle Gliederung ist klar ersichtlich und der Text besteht aus einfachen Absätzen. Innerhalb der Absätze werden die Ideen allerdings teilweise nicht logisch verknüpft, z.B. ist in Absatz 1 der Bezug zur „idea“ nicht gegeben (*Por eso la idea es genial*) und in Absatz 2 sind die Programmpunkte nicht logisch aneinandergereiht und springen von einem Thema zum nächsten und zurück (*DJ, bebidas, música*).

**Gesamtstufe KK: 6**

## La vida con el club

Muchos jóvenes ir en los sábados en club para celebrar un cumpleaños o para ser divertido. Por eso la idea es genial. A muchas veces es un cambio, cuando tiene estrés en la escuela, en la casa o con los padres.

El programa de la primera fiesta es muy interesante. El éxito es gratis por la primera vez. Tenemos un DJ más popular que se llama Djsnake. A las nueve hasta las 12 las bebidas son gratis para los jóvenes que tienen cumpleaños. La música es genial y la noche sería muy divertido. Después de la fiesta cuando el party termina. Delante del club los taxis pueden para evitar los jóvenes al casa con una seguridad perfecta.

Las actividades que queremos en el futuro son muy grandes. Una vez a la semana hay un „Motto“ en el club y los visitantes se llevan el mismo. Después en el verano hay ediciones limitadas por ejemplo cocktails o „Schaumparty“.

En resumen visitaís nuestro club. Las noches son muy buenas.



**Spektrum sprachlicher Mittel**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 4**

Der Text zeigt nicht genügend lexikalische Mittel, um die Aufgabenstellung im Wesentlichen zu erfüllen. Der von der Aufgabenstellung geforderte Wortschatz (*intercambio cultural*) ist nicht vorhanden. Der Text zeigt primär elementare lexikalische Mittel.

**Deskriptor 2 – Stufe 4**

Der Text zeigt nicht genügend strukturelle Mittel, um die Aufgabenstellung im Wesentlichen zu erfüllen. Mit Ausnahme einer Konditionalform (*sería*) und Relativsätzen (*que*) kommen primär elementare strukturelle Mittel vor.

**Deskriptor 3 – Stufe 4**

Es finden sich viele Formulierungsschwierigkeiten und Wiederholungen im Text, zusätzlich wird eine Wendung aus der Aufgabestellung entnommen.

**Gesamtstufe SSM: 4**

## La vida con el club

Muchos jovenes ir en los sabados en el club para celebrar un compleaño o para ser divertido. Por eso la idea es genial. A muchas veces es un cambio, cuando tiene estreso en la escuela, en la casa o con los padres.

El programa de la primera fiesta es muy interesado. El exitó es gratis por la primera vez. Tenemos un DJ mas popular que se llama Djsnake. A las nueve hasta las 12 los bebidas son gratis para los jovenes que tiene el cumpleaños. La música es genial y el noche sería muy divertido. Después de la fiesta cuando el party termina. Delante del club los taxis puenen para evitar los jovenes al casa con una segurida perfecto.

Los actividades que queremos en el futuro son muy grande. Una vez al semana hay un „Motto“ en el club y los visitandos son llevarse identico el motto. Despues en el verano hay ediciones limtarse por ejemplo cocktails o „Schaumparty“.

En resumen visitaís nos club. Los noches son muy bien.

Beistrich fehlt  
nach fiesta  
Beistrich fehlt  
nach terminar

**Sprachrichtigkeit**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 4**

Der Text zeigt eine mangelhafte Beherrschung des Grundwortschatzes und enthält zahlreiche Rechtsschreibfehler sowie elementare Fehler, die selbst beim Formulieren einfacher Sachverhalte vorkommen.

**Deskriptor 2 – Stufe 3**

Der Text zeigt eine mangelhafte Beherrschung der grammatischen Strukturen, inklusive einiger systematisch elementarer Fehler bei der Verwendung grammatischer Strukturen, z.B. bei Artikeln (*Los noches*), Konjugationen (*Muchos jovenes ir / party terminar / los jovenes que tiene*), Konkordanzen (*una segurida perfecto*), Präpositionen (*ir en club*).

**Deskriptor 3 – Stufe 4**

Der Text ist sprachlich nicht ausreichend verständlich.

**Gesamtstufe SR: 4**

## Bar del intercambio

¡Hola a todos! Quiero declarar que unos amigos y yo planeamos abrir un club en Austria para hispanos y austriacos donde pueden intercambiar experiencias, informaciones y mucho más entre si.

En Austria solo hay poca posibilidad de hablar y practicar el Español en su tiempo libre aunque tenemos muchos estudiantes hispanohablantes en las universidades. Por esta razón, restauraba un bar viejo y lo cambiaba en un lugar de encuentros y comunicación. No hay algo similar y el maestro de la ciudad también soporta la idea con medios financieros. Además, la entrada es gratis.

El programa de la primera fiesta ya está fijo. El día de los muertos es un evento muy famos en España y decidimos que queremos hacerlo en Austria también.

Todos van a cambiar su ropa y vamos a celebrar como en España. La comida típica ya está preparada.

Unas ideas para el futuro son  cursos de cocinar o intercambios organizado por la Unión Europea. Podemos cocinar juntos y comer, comunicar y contarnos cosas de su propio país.

Ojalá va a tener gran éxito. Por eso es necesario que vaya mucha gente a la primera fiesta. Os invita todos, mañana en la calle „Entenstraße” número 2.

Einleitung

IP1, Det1

Det1.1

Det2

Det3, Det.3.1

Det4

IP2, Det1

Det2, Det3

IP3, Bsp1, Bsp2

Det zum Bsp1+2

Schluss

201 Wörter

**Erfüllung der Aufgabenstellung**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 8**

Das Ziel der Aufgabenstellung einen informativen, überzeugenden und ansprechenden Artikel für junge Menschen zu schreiben, die sich für interkulturellen Austausch interessieren, ist fast vollständig erfüllt. Die Leserschaft wird angesprochen (z.B. *todos / vamos a celebrar*), informiert und überzeugt.

Die direkte Anrede (*¡Hola a todos!*), sowie die konkrete Einladung für den nächsten Tag im Schlusssatz, ist in einem Artikel nicht angemessen.

**Deskriptor 2 – Stufe 9**

Inhaltspunkt 1 ist sehr ausführlich behandelt, mehr als für die Aufgabenstellung notwendig.

Inhaltspunkt 2 ist so ausführlich behandelt wie für die Aufgabenstellung möglich.

Inhaltspunkt 3 ist behandelt und führt relevante Beispiele an.

Die Inhaltspunkte wurden nicht ausgewogen behandelt.

**Deskriptor 3 – Stufe 8**

Der Titel ist passend für die Aufgabenstellung, weckt jedoch kaum Neugier.

Die Einleitung führt passend in das Thema ein.

Der erste Teil des Schlusses ist sehr passend, der Text endet jedoch relativ unvermittelt.

**Wortanzahl**

Die geforderte Wortanzahl wurde eingehalten, daher wirkt sich die Textlänge nicht auf die Bewertung aus.

**Gesamtstufe EA: 8**

## Bar del intercambio

¡Hola a todos! Quiero declarar **que** unos amigos y yo planeamos abrir un club en Austria para hispanos y austriacos **donde** pueden intercambiar experiencias, informaciones y mucho más entre **si**.

**En Austria** solo hay poca posibilidad de hablar y practicar el Español en **su** tiempo libre **aunque** tenemos muchos estudiantes hispanohablantes en las universidades. **Por esta razón**, restauraba un bar viejo y **lo** cambiaba en un lugar de encuentros y comunicación. No hay algo similar **y** el maestro de la ciudad **también** soporta la idea con medios financieros. **Además**, la entrada es gratis.

logischer Sprung

El programa de la primera fiesta **ya** está fijo. **¥** El día de los muertos es un evento muy famoso en España **y** decidimos **que** queremos hacerlo en Austria **también**. Todos van a cambiar **su** ropa **y** vamos a celebrar como en España. La comida típica **ya** está preparada.

Verbindung fehlt

Unas ideas para el futuro son cursos de cocinar o intercambios organizado por la Unión Europea. Podemos cocinar juntos y comer, comunicar y contar **nos** cosas de su propio país.

Ojalá va a tener gran éxito. **Por eso** es necesario **que** vaya mucha gente a la primera fiesta. **Os** invita todos, mañana en la calle „Entenstraße” número 2.

## Kohärenz und Kohäsion

### Bewertung und Begründung

#### **Deskriptor 1 – Stufe 9**

Die Inhalte sind sehr klar und systematisch präsentiert.

Der Text bildet eine inhaltliche Einheit, es fehlt jedoch die Verknüpfung zwischen den Inhaltspunkten 2 und 3 sowie die Überleitung von Inhaltspunkt 3 zum Schluss.

#### **Deskriptor 2 – Stufe 10**

Der Text zeigt einen durchgehend guten Einsatz von häufigen Kohäsionsmitteln, z.B.

Relativpronomen (*que / donde*), Konjunktionen (*aunque / Por esta razón / también / Además / Por eso*), Objektpronomen (*lo*), inklusive angehängter Objektpronomen (*hacerlo / contarnos*), Possessiva (*su*).

#### **Deskriptor 3 – Stufe 9**

Der Text besteht durchgehend aus einfachen, logischen Absätzen.

Bei der Entwicklung einer Idee innerhalb eines Absatzes kommt es allerdings zu einem Gedankensprung und es fehlt eine Überleitung (*No hay algo similar y el maestro de la ciudad también soporta la idea con medios financieros. Además, la entrada es gratis. / El programa de la primera fiesta ya está fijo. El día de los muertos es un evento muy famos ...*)

**Gesamtstufe KK: 9**

## Bar del intercambio

¡Hola a todos! Quiero declarar que unos amigos y yo planeamos abrir un club en Austria para hispanos y austriacos donde pueden intercambiar experiencias, informaciones y mucho más entre si.

En Austria solo hay poca posibilidad de hablar y practicar el Español en su tiempo libre aunque tenemos muchos estudiantes hispanohablantes en las universidades. Por esta razón, restauraba un bar viejo y lo cambiaba en un lugar de encuentros y comunicación. No hay algo similar y el maestro de la ciudad también soporta la idea con medios financieros. Además, la entrada es gratis.

El programa de la primera fiesta ya está fijo. El día de los muertos es un evento muy famoso en España y decidimos que queremos hacerlo en Austria también. Todos van a cambiar su ropa y van a celebrar como en España. La comida típica ya está preparada.

Unas ideas para el futuro son cursos de cocinar o intercambios organizado por la Unión Europea. Podemos cocinar juntos y comer, comunicar y contarnos cosas de su propio país.

Ojalá va a tener gran éxito. Por eso es necesario que vaya mucha gente a la primera fiesta. Os invita todos, mañana en la calle „Entenstraße” número 2.



**Spektrum sprachlicher Mittel**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 10**

Der Text zeigt ein hinreichend breites Spektrum an lexikalischen Mitteln, um die Aufgabenstellung zu erfüllen (z.B. *intercambiar experiencias / estudiantes hispanohablantes / lugar de encuentros / medios financieros / tener gran éxito*).

**Deskriptor 2 – Stufe 10**

Der Text zeigt ein hinreichend breites Spektrum an strukturellen Mitteln, um die Aufgabenstellung zu erfüllen (z.B. *planeamos abrir / hay poca posibilidad / El programa ya está fijo / organizado por / es necesario que vaya*) und inkludiert mehrere Sätze, die Nebensätze enthalten.

**Deskriptor 3 – Stufe 10**

Es zeigen sich kaum Formulierungsschwierigkeiten und/oder Wiederholungen, die auf begrenzte sprachliche Mittel hinweisen.

**Gesamtstufe SSM: 10**

## Bar del intercambio

¡Hola a todos! Quiero declarar que unos amigos y yo planeamos abrir un club en Austria para hispanos y austriacos donde pueden intercambiar experiencias, informaciones y mucho más entre sí.

En Austria solo hay poca posibilidad de hablar y practicar el Español en su tiempo libre aunque tenemos muchos estudiantes hispanohablantes en las universidades. Por esta razón, restauraba un bar viejo y lo cambiaba en un lugar de encuentros y comunicación. No hay algo similar y el maestro de la ciudad también soporta la idea con medios financieros. Además, la entrada es gratis.

El programa de la primera fiesta ya está fijo. El día de los muertos es un evento muy famoso en España y decidimos que queremos hacerlo en Austria también. Todos van a cambiar su ropa y vamos a celebrar como en España. La comida típica ya está preparada.

Unas ideas para el futuro son cursos de cocinar o intercambios organizado por la Unión Europea. Podemos cocinar juntos y comer, comunicar y contarnos cosas de su propio país.

Ojalá va a tener gran éxito. Por eso es necesario que vaya mucha gente a la primera fiesta. Os invita todos, mañana en la calle „Entenstraße” número 2.

**Sprachrichtigkeit**  
Bewertung und Begründung

**Deskriptor 1 – Stufe 9**

Der Text zeigt eine sehr gute Beherrschung des Grundwortschatzes sowie häufiger Wendungen; Fehler kommen dann vor, wenn es darum geht, komplexere Sachverhalte auszudrücken (z.B. *el maestro de la ciudad* statt *alcalde* / *soporta la idea* statt *apoya*). Es kommen nur zwei Rechtschreibfehler vor (*Español* / *famos*).

**Deskriptor 2 – Stufe 8**

Der Text zeigt eine gute Beherrschung der grammatischen Strukturen; Fehler kommen vor (z.B. Verwendung von imperfecto statt indefinido *restauraba* / *cambiaba*, fehlende doppelte Verneinung *No hay algo* statt *No hay nada*, fehlende Konkordanz *intercambios organizado*, fehlende Subjekt-Verb-Kongruenz *Os invita*), aber es bleibt größtenteils klar, was ausgedrückt werden soll.

**Deskriptor 3 – Stufe 9**

Der Text ist sprachlich fast durchgehend gut verständlich bis auf wenige Formulierungen, die zur Verständnisschwierigkeiten führen können.

**Gesamtstufe SR: 9**

## Übersicht der Bewertungen

### Artikel 1

	Erfüllung der Aufgabenstellung	Kohärenz und Kohäsion	Spektrum sprachlicher Mittel	Sprachrichtigkeit
<b>Deskriptor 1</b>	8	8	7	8
<b>Deskriptor 2</b>	8	8	8	6
<b>Deskriptor 3</b>	7	9	7	8
<b>Wortanzahl</b>	✓			
<b>Gesamt-bewertung</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>7</b>	<b>7</b>

### Artikel 2

	Erfüllung der Aufgabenstellung	Kohärenz und Kohäsion	Spektrum sprachlicher Mittel	Sprachrichtigkeit
<b>Deskriptor 1</b>	5	6	4	4
<b>Deskriptor 2</b>	6	6	4	3
<b>Deskriptor 3</b>	5	5	4	4
<b>Wortanzahl</b>	unterschritten			
<b>Gesamt-bewertung</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

### Artikel 3

	Erfüllung der Aufgabenstellung	Kohärenz und Kohäsion	Spektrum sprachlicher Mittel	Sprachrichtigkeit
<b>Deskriptor 1</b>	8	9	10	9
<b>Deskriptor 2</b>	9	10	10	8
<b>Deskriptor 3</b>	8	9	10	9
<b>Wortanzahl</b>	✓			
<b>Gesamt-bewertung</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>9</b>